

# あやせトウデイ

## 한글

### 아야세 투데이

へんしゅう はっこう たげん ごじょうほうしりょう どうでいせきせいいかい 編集・発行: 多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会

편집·발행: 다언어정보자료 아야세 투데이 작성위원회

ほいくしょにゆうしょ こそだ しえんか でんわ 保育所入所は子育て支援課へ! (電話 0467-70-5615)

보육소 입소는 육아지원과로! (전화 0467-70-5615)

2013年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。

#### 【入所基準】

- ①保護者が常に日中働いている
- ②保護者が病気・けが・障害がある
- ③保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ④次の子を出産して母親が出産前後8週間以内などの理由で、家庭で十分な保育ができないこと



※保育所によっては定員を超えているなどの理由で待機になる場合があります。

#### 【申請方法】

市役所の子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などとあわせて12月3日(月)から21日(金)までに子育て支援課に提出。

※日本語を書くことができない場合は、ご相談ください。

◇次の方も同じ手続きが必要です。

- ・現在待機中で2013年4月以降も引き続き入所を希望する方
- ・市外の保育所を希望する方

#### 【市内の保育所】

- ①綾南保育園(公立) 入所対象: 生後3か月~  
所在地: 綾瀬市上土棚南 1-4-17  
開園時間: 月~金曜日 7:30~19:00 土曜日 7:30~18:30
- ②大上保育園(公立) 入所対象: 生後3カ月~  
所在地: 綾瀬市大上 6-14-5  
開園時間: 月~金曜日 7:30~19:00 土曜日 7:30~18:30
- ③つぼみ保育園(私立) 入所対象: 生後8週間後~  
所在地: 綾瀬市深谷中 5-20-48  
開園時間: 月~金曜日 7:15~19:30 土曜日 7:30~16:00
- ④吉岡保育園(私立) 入所対象: 生後8週間後~  
所在地: 綾瀬市吉岡 1980  
開園時間: 月~金曜日 7:30~19:30 土曜日 7:30~17:00
- ⑤おとぎ保育園(私立) 入所対象: 生後8週間後~  
所在地: 綾瀬市早川 3067-5  
開園時間: 月~金曜日 7:00~19:30 土曜日 7:00~18:00

2013年4월부터 시내 보육소에 입소를 희망하는 분의 신청을 접수합니다

#### 【입소기준】

- ① 보호자가 항상 낮에 일하고 있다
  - ② 보호자가 병, 부상, 장애가 있다
  - ③ 보호자가 장기에 걸쳐 병인등을 개호하고 있다
  - ④ 다음 자식을 출산하여 모친이 출산전후 8주간 이내 등의 이유로 가정에서 충분한 보육이 불가능 하다
- ※보육소에 따라서는 정원초과등의 이유로 대기 해야 할 경우가 있습니다

#### 【신청방법】

시청 육아지원과에서 배포하는 신청용지에 필요사항을 일본어로 기입하고 취로증명서등을 첨부 12월 3일(월)부터 21일(금)까지 육아지원과에 제출

※일본어로 기입불능할 경우는 상담해주시시오

◇아래에 해당하는 분도 같은수속이 필요합니다

- ・ 현재대기중으로 2013년 4월이후도 계속입소를 희망하는 분
- ・ 시외 보육소를 희망하는 분

#### 【시내 보육소】

- ①료난보육원(공립) 입소대상: 생후 3 개월~  
소재지: 아야세시가미쓰치다나미나미 1-4-17  
개원시간: 월~금 7:30~19:00  
토요일 7:30~18:30
- ②오오가미보육원(공립) 입소대상: 생후 3 개월~  
소재지: 아야세시 오오가미 6-14-5  
개원시간: 월~금 7:30~19:00  
토요일 7:30~18:30
- ③쓰보미보육원(사립) 입소대상: 생후 8 개월~  
소재지: 아야세시 후까야나까 5-20-48  
개원시간: 월~금 7:15 ~19:30  
토요일 7:30~16:00
- ④요시오까보육원(사립) 입소대상: 생후 8 주간후~  
소재지: 아야세시 요시오까 1980  
개원시간: 월~금 7:30~19:30  
토요일 7:30~17:00
- ⑤오도기보육원(사립) 입소대상: 생후 8 주간후~  
소재지: 아야세시 하야가와 3067-5  
개원시간: 월~금요일 7:00~19:30  
토요일 7:00~18:00

※保育所入所は2ページへ続きます。 ※보육소 입소는 2 페이지에 계속됩니다

お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課(E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へお問い合わせください。母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

문의하고자할때 일본어를 모르시는분은 모국어로 시민협동과(E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp)로 문의바람. 모국어로회답(메일)합니다. 다소시간이 걸립니다.

⑥深谷保育園(私立) 入所対象: 生後8週間後~

所在地: 綾瀬市深谷上3-1-29

開園時間: 月~金曜日7:00~19:00 土曜日7:00~17:00

⑦さくらチャイルドセンター(私立) 入所対象: 生後6か月~

所在地: 綾瀬市寺尾西1-13-1

開園時間: 月~金曜日7:30~19:00 土曜日7:30~16:00

⑧〔新設予定〕(仮称)綾瀬いずみ保育園(私立)

所在地: 綾瀬市上土棚北

※保育所には、小学校就学前まで入所できます。

⑥후가야보육원(사립) 입소대상: 생후 8 주간후~

소재지: 아야세시후가야가미 3-1-29

개원시간: 월~금요일 7:00~19:00 토요일 7:00~17:00

⑦사쿠라차일드센터(사립) 입소대상: 생후 6 개월~

소재지: 아야세시테라오니시 1-13-1

개원시간: 월~금요일 7:30~19:00 토요일 7:30~16:00

⑧[신설예정] (가칭) 아야세 이즈미보육원(사립)

소재지: 아야세시 가미쓰치다나기다

※보육소에는 소학교취학전 까지 입소할수있습니다

【年末年始のごみ収集日程のお知らせ】

【연말연시의 쓰레기 수거일정의 알림】

資源とごみの分け方・出し方ガイドを見て  
ルールを守って出しましょう!

자원과 쓰레기의 분리, 내놓는법의 규칙을 지켜 내읍시다!



年末年始のごみ収集の日程は次のとおりです。

綾瀬市には、資源とごみの分け方や出し方に決まりがあります。

「資源とごみの分け方・出し方ガイド」を見て、ルールを守って出

まします。ガイドは9言語(英・ポルトガル・ベトナム・中国・フ

ランス・スペイン・タイ・ハン글・カンボジア)で作成しています。次

の場所にありますのでご利用ください。

・市役所(1階多言語情報資料コーナー)・リサイクルプラザ

・ダイエー綾瀬店(2階市情報コーナー)・綾瀬タウンヒルズ(1階受付

の横)・綾瀬郵便局(ATMの横)・市民スポーツセンター(体育館)

■問い合わせ先: リサイクルプラザ 電話0467-70-5665

연말연시 쓰레기 수거일정은 다음과 같습니다

아야세시에는 자원과 쓰레기의 분리방법이나, 내놓는 방법이 정해져 있습니다.

「자원과 쓰레기의 분리법·내놓는법 안내」를보고 규칙을 지켜 내놓

내용토록 합니다. 안내는 9 언어(영어, 폴투갈, 베트남, 중국, 라오스,

스페인, 태국, 한글, 캄보디아)로 작성되어 있습니다. 아래장소에 있으

니 이용하시기 바랍니다.

• 시청(1층다언어 정보자료 코너) • 리싸이클푸라자 • 다이에아야세점

(2층시정보코너) • 아야세타운히루즈(1층접수 옆) • 아야세우편국

(ATM 옆) • 시민스포츠센터(체육관)

■ 문의처: 리싸이클푸라자 전화 0467-70-5665

	地区	おちあい なかむら 落合・中村 오찌아이 나까무라	かみふかや たてかわ 上深谷・蓼川 가미후까야 다데까와	おおがみ 大上 오오가미	てらおきた てらおだい てらおにし てらおなか ちようめ 寺尾北, 寺尾台, 寺尾西, 寺尾中2丁目 테라오기다.테라오다이. 테라오니시. 테라오나카 2 초메
	지구 구분				
ねんまつ 年末	可燃ごみ 가연쓰레기	12/28(金)まで 12/28(금)까지	12/29(土)まで 12/29(토)까지	12/29(土)まで 12/29(토)까지	12/27(木)まで 12/27(목)까지
연말	プラスチック 플래스틱	12/26(水)まで 12/26(수)까지	12/24(月)まで 12/24(월)까지	12/25(火)まで 12/25(화)까지	12/29(土)まで 12/29(토)까지
	資源物・無価物 자원물·무가물	12/24(月)まで 12/24(월)까지	12/27(木)まで 12/27(목)까지	12/27(木)まで 12/27(목)까지	12/25(火)まで 12/25(화)까지
ねんし 年始	可燃ごみ 가연쓰레기	1/4(金)から 1/4(금)부터	1/5(土)から 1/5(토)부터	1/5(土)から 1/5(토)부터	1/7(月)から 1/7(월)부터
	プラスチック 플래스틱	1/9(水)から 1/9(수)부터	1/7(月)から 1/7(월)부터	1/8(火)から 1/8(화)부터	1/5(土)から 1/5(토)부터
	資源物・無価物 자원물·무가물	1/7(月)から 1/7(월)부터	1/10(木)から 1/10(목)부터	1/10(木)から 1/10(목)부터	1/8(火)から 1/8(화)부터

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(2階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

이정보자료는 시청, 시내공공시설 이외에 아야세타운히루즈(1층접수 옆), 다이에아야세점(2층시정보코너), 아야세우편국(ATM 옆) 시민스포츠센터(체육관)에 비치되어 있습니다.

	地区	寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町、寺尾南、寺尾釜田	小園・早川・吉岡	綾西	上土棚
	区分	テラオナカ 1・3・4 卓メ、テラオホソヅ、テラオミナミ、テラオガマダ	ゴソノ、ハヤカワ、ヨシオガ	アヤセニシ	ガミツチダナ
年末 연말	可燃ごみ 가연쓰레기	12/27(木)まで 12/27(목)까지	12/28(金)まで 12/28(금)까지	12/28(金)まで 12/28(금)까지	12/27(木)まで 12/27(목)까지
	プラスチック 플라스틱	12/26(水)まで 12/26(수)까지	12/27(木)まで 12/27(목)까지	12/24(月)まで 12/24(월)까지	12/26(水)まで 12/26(수)까지
	資源物・無価物 자원물・무가물	12/28(金)まで 12/28(금)까지	12/26(水)まで 12/26(수)까지	12/26(水)まで 12/26(수)까지	12/28(金)まで 12/28(금)까지
年始 연시	可燃ごみ 가연쓰레기	1/7(月)から 1/7(월)부터	1/4(金)から 1/4(금)부터	1/4(金)から 1/4(금)부터	1/7(月)から 1/7(월)부터
	プラスチック 플라스틱	1/9(水)から 1/9(수)부터	1/10(木)から 1/10(목)부터	1/7(月)から 1/7(월)부터	1/9(水)から 1/9(수)부터
	資源物・無価物 자원물・무가물	1/4(金)から 1/4(금)부터	1/9(水)から 1/9(수)부터	1/9(水)から 1/9(수)부터	1/4(金)から 1/4(금)부터

※年末年始の粗大ごみの直接搬入・戸別収集などの日程については、リサイクルプラザにお問い合わせください。

※연말연시의 대형쓰레기의 직접반입・호별수거등의 일정에 대해서는 리사이클프라자에 문의 바랍니다.

**2013年2月24日(日)開催**      **あやせ国際フェスティバル出場者・当日運営スタッフ募集**  
 2013년 2월 24일(일)개최      아야세 국제페스티벌 출연자・당일운영 스타아프모집

2013年2月24日(日)に綾瀬市文化会館で開催する第14回あやせ国際フェスティバルのスピーチ発表、パフォーマンス発表をしてくれる個人・団体や当日お手伝いしてくれるスタッフを募集します。

**【募集内容】**

●**スピーチ発表**

外国人は日本語で、日本人は外国語で話します。

持ち時間3分程度でテーマは自由です。

●**パフォーマンス発表**

自国や他国の歌や演奏、踊りをします。

持ち時間7分程度でテーマは自由です。



○**対象者・団体**

市内在住・在勤・在学・活動している方。(個人・団体どちらでも可)なお、応募多数の場合は、初出場の方(団体)を優先します。

●**当日運営スタッフ**

会場の設営、入場整理、進行補助、飲食物配布などを行います。

【開催内容(予定)】

スピーチ発表、パフォーマンス発表、交流タイム(ゲームなどをしながら交流)、その他展示など。

**【申込方法】**

12月14日(金)までに、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(綾瀬市 市民協働課内)へ申し込んでください。

電話0467-70-5640

E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

2013년 2월 24일(일)에 아야세시문화회관에서 개최하는 제 14 회아야세국제페스티벌의 스피치발표, 파휘맨스발표를 해주시길 개인・단체나 당일 일을 해주시길 스타아프를 모집합니다.

**【모집내용】**

●**스피치발표**

외국인은 일본어로 일본인은 외국어로 말합니다  
주어진 시간은 3분정도로 테마는 자유입니다

●**파휘맨스 발표**

자국이나 타국의 노래나 연주, 춤을 춥니다  
주어진시간은 7분정도로 테마는 자유입니다

○**대상자・단체**

시내재주・재근・재학・활동하고 있는 분.(개인・단체 어느쪽도 가능) 그리고 응모다수의 경우는, 처음출장의 분(단체)를 우선합니다.

●**당일운영 스타아프**

회장의 설명, 입장정리, 진행보조, 음식물배포등을 합니다

**【개최내용(예정)】**

스피치발표, 파휘맨스발표, 교류타임(게임등을 하면서 교류), 기타전시등.

**【신청방법】**

12월 14일(금)까지 아야세 국제페스티벌 실행위원회 사무국(아야세시 시민협동과내)으로 신청해주시기 바랍니다.

전화 0467-70-5640

E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。시청1층시민홀에 다언어정보자료코너를 개설하고 있습니다. 이코너는 다언어정보자료와 국제관계 간행물이 있으며, 자유롭게 이용 할수가 있습니다

しょうぼうでぞめしき い  
**消防出初式に行ってみませんか?**

**소방출초식에 가보시지 않게습니까?**

しんしゅんこうれい あやせししょうぼうでぞめしき へいせい ねん がつ にち にち  
 新春恒例の綾瀬市消防出初式が平成25年1月13日(日)  
 9:30から綾瀬市文化会館第1駐車場で開催されます。  
 第1部の式典では、消防関係者への表彰などが行われ、第  
 2部の演技では、消防関係者による消火救出訓練、集団で  
 放水する一斉放水などが行われます。  
 友達や家族そろって日本の新春行事を見に行きませんか。

신춘항례의 아야세시 소방출초식이 헤이세이 25년 1월 13일(일)  
 9:30부터 아야세시 문화회관 제1주차장에서 개최됩니다.  
 제1부 식전에서는 소방관계자에게 표창등을 하고, 제2부 연기  
 에서는 소방관계자에 의한 소방구출훈련, 집단으로 방수하는  
 일제방수등을 합니다.  
 친구나 가족 다같이 일본의 신춘행사를 보러 가지않게습니까

【出初式とは?】

1月初めに地域ごとに消防関係者が行う日本の伝統行事。

【출초식이란?】

1월초에 지역별로 소방관계자가하는 일본의 전통행사



~日本の行事(12~3月)などについて~

~일본의 행사(12~3월)등에 대해서~

月 월	行事など 행사등	内容 내용
12월	大みそか	12월31日. 年越しそばを食べたり、お寺の鐘を聴きながら年を越すこと。
12월	그믐날	12월 31일 해넘기는 메밀국수를 먹거나 절의 종소리를 들으면서 해를 넘긴다
1월	お正月	一般的に1月1日~3日頃. 神様を家にお迎えし新年を祝う行事。おもちなどを食べること。
1월	정월	일반적으로 1월 1일~3일경 신을 집으로 맞이하여 신년을 축하하며 떡을 먹음
2월	節分	2월3日頃. 災害や病気など恐ろしいことが起きないように、豆をまいたりすること。
2월	입춘	2월 3일경 재해나 병등 무서운일이 없도록 콩을 뿌림
3월	ひなまつり	3월3日. 女の子のお祭りで、ひな人形やひし餅などを飾り祝うこと。
3월	히나마쓰리	3월 3일 여자아이의 마쓰리, 히나인형 히시떡등을 걸어놓고 축하 함

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施  
 しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

시나 지역(자치회, 시민활동단체등)에서는 봉오도리나 운동회, 교류회등의 이벤트를 실시하고 있  
 습니다, 지역 분들과 교류하기좋은 기회입니다, 친구나, 가족을 데리고 가봅시다

次号の予定・問い合わせ先 다음 호의 예정・문의처

次号は2013年2月発行予定です。  
 この情報紙についての意見や問い合わせ  
 は、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ  
 電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701  
 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

다음호는 2013년 2월 발행 예정 입니다.  
 이 정보지에 관한 의견이나 문의는 아야세시청  
 시민협동과 자치협동 담당에게  
 전화 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701  
 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国人住民の  
 方が、地域の一人として暮らしや  
 すい環境をつくるための情報  
 資料として、ボランティアの方々  
 の協力で作成しています。

이 정보지는 외국주민분들에게  
 지역일원으로 생활하기 좋은  
 환경을 제공하기위한 정보지로  
 보랜터어 분들의 협력으로  
 작성하고 있습니다

多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。

다언어정보자료는 시의 홈페이지(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)로 부터 다운로드 할수 있습니다